Die Wunder der Technik Kurzgeschichte von Hermann Hesse

**Einführung** S. 403 – 405 erster Absatz

Vokabeln

S. 403   
sonderbar = odd  
die Eigentümlichkeit, -en = quirk  
**übertreib, übetrieb, hat übertrieben** = exaggerate(d)  
die Abneigung, -en = dislike  
das Erzeugnis, -se = creation, spawn  
das Wesen, - = that which is intrinsic to a person / thing  
zustande kommen = to come to pass  
beteiligt = involved  
trostlos = inconsolable  
das Gröbste = the worst of it  
zur Not = if I have to  
Schopenhauer = ein deutscher Philosoph  
jeglich = jede  
beklagenswert = pathetic, literally “worthy of complaining about”  
der Begriff, -e = concept  
sich ausschließen = to be mutually exclusive  
in der Lage = capable  
hinzufügen = to add to  
sich hüten = beware

S. 404  
Gebrauchsgegenstand = objects of everyday use  
gestehen = to admit  
der Füllfederhalter = fountain pen  
die Absicht, -en = intentions  
edel = noble  
verfluchen = to curse  
unselig = unholy  
lediglich = when it comes down to it

“zu versalzen gesucht” = to try to make sound less “sweet” and appealing, talk out of

schelten, scholt, gescholten = to call (something demeaning)

sich ausrüsten = to get all the things together you need for a trip (die Ausrüstung = supplies, gear, equipment)

beneidenswert = enviable, lucky  
tadellos = flawless, beyond reproach

der Anlauf, läufe = attempted approach

freilich = granted

**herausfordern** = to challenge

**einfallen, fiel ein, ist eingefallen + dativ** = to occur to  
Etui = case

zwar = granted

scheußlich = disgusting, awful

S. 405

Opfer bringen = to make a sacrifice

verwegen = daring, reckless, bold

verlocken = to tempt

die Seide = silk

das Vereinsabzeichen = club pin or other official wearable insignia

*Fragen zur Verständnis / zum Nachdenken*

1. Welche sonderbare Eigentümlichkeit hat der Freund (“Olaf”) des Erzählers?

2. In Ihren eigenen Worten: Welchen drei “Regeln” über das Reisen versucht Olaf schon immer zu folgen, und welche vierte Regel hat er jetzt hinzugefügt?

3. Der Erzähler spielt eine indirekte Rolle in dieser Geschichte, die ihn also besonders interessiert. Was hat er mit der Geschichte zu tun?

4. Warum macht Olaf eine Reise nach Rapallo? Welche Warnung dagegen haben ihm seine Freunde gegeben?

5. Welche Ausrüstung kauft Olaf ganz besonders für diese Reise, um schick und modern zu wirken?

6. Was für Ärger könnten diese drei Gegenstände ihm auf der Reise machen?

Die Wunder der Technik Kurzgeschichte von Hermann Hesse

**die Hinreise** S. 405 – 407  
  
S. 405  
ergreifen, ergriff, ergriffen = take hold of  
das Billet = die Fahrkarte  
die Droschke = carriage  
davon turnen = to take it away like a gymnast  
gelassen = calmly, coolly  
Muße = leisure  
**sich (dat.) wie \_\_\_ vorkommen** = to feel like you’re a \_\_\_  
Perron = Bahnsteig (boarding platform)  
die Sperre = point where you have to stop to have your ticket checked  
bange = miserable  
**der Beamte, -n** = official  
**die Aufregung** = worked-up state  
**die Verachtung** = scorn  
**der Beifall** = applause  
aufreißen, riss, gerissen = tear open  
die Pantoffel = slippers  
wühlen = to rummage frantically around  
höhnisch = scornful

S. 406  
unerkannt = unrecognized  
**verzweifelt** = despairing  
samt = together with  
zerren = to drag, haul  
die Coupee = train compartment  
**die Kraft, Kräfte** = strength  
das Gepäcknetz = overhead luggage rack / net  
**entsetzt** = horrified  
**für \_\_\_\_ halten, hielt, gehalten** = to think something/someone is \_\_\_\_\_\_\_\_  
entrüstet = indignant  
grollend = begrudgingly  
verbeult = bruised  
herabrutschen = slide down  
die Manschette, -n = sleeve cuffs  
befremdet = distantly, like a stranger  
um Erlaubnis bitten = to ask permission  
sorgfältig = with care  
umständlich = complicated  
**ziehen, zog, gezogen** = to draw (air through)

die Vergeudung = waste  
unzählig = innumerable  
das Zündholz, hölzer = match  
der Inhalt = contents  
die Schleier = veil  
entfernen = remove  
stottern = stutter  
  
S. 407  
die Tücke = trickiness, sneakiness  
die Hartnäckigkeit = tenacity  
Birkenhaarwasser = a hair product like tea tree oil  
versehentlich = accidentally  
die Notleine = emergency cord  
**die Schande** = shame  
**die Verlegenheit** = embarrassment  
stürzen = plunge  
**Schaden anrichten** = to do damage  
**der Zoll** = customs  
teilnehmend = sympathetically  
**mitfühlend** = sympathetic  
die Zerknirschung = remorse  
die Gesinnung = feeling  
  
*Fragen*  
  
1. Warum kann sich Olaf schön Zeit lassen, wenn er am Bahnhof ankommt?

2. Was passiert ihm Peinliches, während er seine Fahrkarte sucht?

3. Beschreiben Sie den beinah-Unfall mit dem Koffer in der Zugabteilung.

4. Was passiert mit Olafs Pfeife, und warum? Was macht er am Ende mit der Pfeife?

5. Was – stellt sich Olaf vor – wäre passiert, wenn er mit Familie Hagemann in dem Abteil geblieben wäre?

6. Mit wem verbringt er die übrigen zwölf Stunden der Reise?

7. Warum gibt er noch nicht die Hoffnung auf, dass alles mit dem Mädchen vielleicht doch gut wird?

*Vokabelarbeit*

Ordnen Sie jede Adjektive zu seiner Rolle in der Geschichte.

1. befremdet
2. entsetzt
3. gelassen
4. hartnäckig
5. höhnisch
6. mitfühlend
7. verlegen
8. verzweifelt

\_\_\_\_\_\_ Wie das Reisepech Olaf folgt

\_\_\_\_\_\_Wie das Mädchen Olaf ansieht, als sie aus dem Zug aussteigen

\_\_\_\_\_\_Wie die Familie Olaf nach der Pfeifenexplosion ansieht

\_\_\_\_\_\_Wie Olaf nach seiner Fahrkarte sucht, während alle warten

\_\_\_\_\_\_Wie Herr Hagemann Olaf ansieht, als er ihn fast mit dem Koffer schlägt

\_\_\_\_\_\_Wie sich Olaf fühlt, als sich die Herumstehenden über ihn lustig machen

\_\_\_\_\_\_Wie Olaf seinen Kaffee trinkt und sich einen Platz aussucht, als er im Bahnhof ankommt  
\_\_\_\_\_\_Wie sich die anderen Fahrgäste Olaf gegenüber verhalten, als er seine Fahrkarte sucht

Die Wunder der Technik Kurzgeschichte von Hermann Hesse

**in Rapallo** S. 407 unten - Ende

S. 407  
**das Werkzeug, -e** = tools  
einweihen = to initiate / use for the first time  
  
S. 408  
anständig = respectable, proper  
Not leiden = here, to suffer damage  
“das Zimmer hüten” = “to guard the room,” i.e., stay in the room  
entstellt = disfigured  
befriedigt = satisfied  
**(mein-, dein-, ihr-, sein-) etwegen** = for \_\_\_\_’s sake, as far as \_\_\_\_ is concerned  
das Werben = courting  
das Ungemach = hardship / adversity  
verhandeln = to bargain  
insgeheim = secretly  
entzückt = delighted  
herunterhandeln = bargain down to  
anerkannt = officially recognized  
weitläufig = at length  
aufsparen = to save  
“Wasser auf meiner Mühle” = water on my wheel = just what I’d been waiting for  
äußern = to express  
das Mißtrauen = mistrust  
  
S. 409  
die Anweisung, -en = instructions  
der Trichter = tube  
die Vorschrift, -en = instructions  
die Feder = springs  
sich der länge nach spalten = to split down the middle  
mit eingezwickt = also caught  
sich benehmen = to behave  
glänzend = splendidly  
sich Gewalt antun = to force yourself  
zustande bringen = to manage  
das Kichern = giggle  
verbeißen = to suppress  
sich blamieren = to embarrass oneself / feel embarrassed  
dämmerig = dusky  
stramm = strict, disciplined, straight  
die Erregung = nervous excitement  
**das Portemonnaie = wallet**  
das Stäbchen = small stick  
geraten, geriet, ist geraten = to end up  
bedauerlich = unfortunately  
tat, als wollte ich = acted as if I wanted to  
**die Taille = waist**  
selig = überglücklich  
  
S. 410  
der Steg = dock  
begleiten = accompany  
das Schaufenster = window display  
auffallend = noticably  
erbleichen = to become pale  
**der Zorn = rage**  
traben = to trot, jog  
erstarrt = frozen  
fassungslos = perplexed, bewildered  
auf \_\_\_weisen, wies, gewiesen = point to, indicate  
der Zusammenhang = how everything fit together  
leck = leaky  
unzerstörbar = indestructible  
**die Tinte** **= ink**  
verewigen = to immortalize  
grimmig = cranky, in a bad mood  
schleudern = to fling

*Fragen*

1. Warum bleibt Olaf die ersten paar Tage in seinem Hotelzimmer?

2. Was tut Olaf, dass ihn endlich zum anerkannten Freund der Familie macht? (Und warum ist es teilweise eine Lüge?)

3. Was passiert, als Olaf versucht, Herrn Hagemann mit seinem Zigarrenschneider zu beeindrucken?

4. Warum ändert sich Olafs Glück, seine Arm um Metas Taille zu legen, in Unglück? Was oder wer ist Schuld daran?

Die Wunder der Technik: **kreatives Schreiben**

Diese Geschichte ist genau 100 Jahre alt. Schreiben Sie eine (kürzere) moderne Version, in der Sie in Briefform beschreiben, wie die Technologie Ihrer Hauptfigur eine Reise verdorben hat. Folgende Elemente sollen in Ihrer Version vorhanden sein:

* Drei oder vier Erfindungen der letzten hundert Jahre, die man vielleicht auf einer Reise mitnehmen würde und die der Hauptfigur in Ihrer Geschichte irgendwie Pech bringen
* Moderne Verkehrsmittel
* **10** der folgenden Wörter und Ausdrücke (in irgendeiner Form):

übertreiben

die Absicht (absichtlich, unabsichtlich)

herausfordern (die Herausforderung)  
  
(dative person) einfallen, dass…

sich wie \_\_\_\_ vorkommen

gelassen

der Beamte, -n

die Aufregung (sich aufregen)

die Verachtung (verachten, verächtlich)

der Beifall

höhnisch

verzweifelt (die Verzweiflung, verzweifeln)

für \_\_\_\_ halten

sorgfältig

versehentlich

verlegen / die Verlegenheit

mitfühlend

insgeheim

die Anweisung, -en

\_\_\_etwegen (mein-, dein-, sein-, ihr-)

sich blamieren

auffallend (auffallen)

fassungslos